



# Le Réveil Social

ORGANE MENSUEL DU SAVT  
Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs

N° 6 • JUIN 2006

25<sup>e</sup> année - Nouvelle série • Poste Italiane S.p.A. •  
Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 2 DCB • AOSTE

## EDITORIALE

### Referendum costituzionale una importante vittoria dei no

GUIDO CORNIOLO

Abbiamo votato. Oltre il 60% degli italiani hanno detto no al quesito referendario costituzionale.

Il SAVT si è schierato apertamente per il no, contro una "devolution" che era solo un decentramento amministrativo, frutto di un brutto compromesso tra Lega Nord e Alleanza Nazionale, portatori di interessi contrapposti politici ed istituzionali.

Il SAVT ha sempre lottato per un vero federalismo solidale ed equo e per la difesa dei principi statutari della Valle d'Aosta, per garantire il principio delle pari dignità di tutti i cittadini, per affermare il bilanciamento dei poteri tra Governo e Parlamento, per una Costituzione che garantisca la contrattazione e la partecipazione sociale.

La revisione futura della nostra Carta Costituzionale deve essere il frutto di un ampio dibattito di tutte le forze parlamentari e sociali. De-

ve, come il documento approvato dai 556 costituenti nel 1947, essere largamente condiviso e partecipato. Non può essere il frutto di una maggioranza parlamentare che prevarica la minoranza con la sua forza numerica come è avvenuto sia con il governo di centrosinistra e molto più gravemente con il governo di centrodestra.

L'Italia, recita la nostra Costituzione, è una Repubblica fondata sul lavoro. Vuole dire che tutti contribuiamo alla crescita sociale ed economica secondo le nostre possibilità e capacità, tutti i cittadini hanno gli stessi diritti e gli stessi doveri."

La Costituzione non è una macchina che una volta messa in moto va avanti da sé" scriveva Piero Calamandrei, uno dei padri della nostra Carta."La Costituzione è un pezzo di carta, lo lascio cadere e non si muove: perché si muova bisogna ogni giorno metterci dentro il combustibile; bisogna metterci dentro l'impegno, lo spirito, la volontà di mantenere queste promesse, la propria responsabilità.

Per questo una delle offese che si fanno alla Costituzione è l'indifferenza alla politica." Con il nostro no abbiamo dimostrato di credere ancora ai valori morali della politica nella difesa degli interessi collettivi ed individuali.



## SAVT-INTERNATIONAL

### Importance de l'éducation dans la construction nationale

DEUXIÈME PARTIE

#### PREMIERS PAS VERS

#### UN SYSTÈME ÉDUCATIF PROPRE

Les nations sans Etats, conscientes de l'importance de l'éducation, doivent commencer à réguler et organiser leur système éducatif pour assurer leur survie en tant que nation.

Toute nation qui sur la totalité de son territoire, voudra développer et éduquer ses citoyens et ses citoyennes à s'ouvrir au reste du monde, à partir de sa propre identité, devra franchir les étapes suivantes :

° Si elle possède sa propre langue, elle devra mettre les moyens nécessaires pour garantir à tous et à toutes les citoyens/ennes le droit à la connaître et à la parler,

° Si elle veut éduquer ses citoyens/ennes à partir de leur propre identité, elle devra analyser le curriculum imposé et développer le sien propre,

° Définir et accorder les caractéristiques du système éducatif afin qu'il réponde à ses défis sociaux, économiques et culturels ( depuis la naissance et tout au long de la vie, en ce qui concerne l'enseignement dans toutes ses dimensions).° Structurer un accord éducatif entre les agents actifs, participants à la construction nationale.



Conférence de Presse des représentants des Syndicats des Nations sans Etat à la réunion sur l'éducation à Donostia, pays Basque, le 16 juin 2006

#### LE PAYS BASQUE.

Le syndicat LAB a défini lors de son premier Congrès de l'Education qui s'est déroulé en 1997, les bases de sa politique éducative : territorialité, langue, culture, égalité entre les personnes et justice sociale.

Le Pays Basque est une nation qui en tant que telle, à partir de sa souveraineté, a le droit de définir ses structures politiques, économiques et sociales. Dans ce sens, l'importance d'un Système Educatif est capital pour garantir la survie d'un pays. Etre maître du système éducatif est la condition indispensable pour qu'un pays se développe comme tel. Même si la société conditionne en grande partie l'éducation, l'école possède un potentiel transformateur en tant qu'instrument pour changer la société. Dans le processus de construction d'une Ecole Nationale, il faudra répondre à des défis importants

pour sortir de l'actuelle situation, par exemple : développer la vision de nation, garantir la basquisation intégrale, développer et mener à bien un nouveau concept de service public, implanter le curriculum basque, encourager des projets de co-éducation, approfondir l'autonomie des centres, s'opposer aux intérêts de la privatisation, augmenter la participation, garantir la gestion démocratique.... Notre travail a consisté à mener à terme les engagements pris lors de ce Congrès et, dans ce labeur, nous avons obtenu la collaboration de ceux qui souhaitent un système éducatif propre. Actuellement, les initiatives menées par les agents qui travaillent dans cette direction sont quatre : le curriculum basque, une nouvelle politique linguistique qui basquise tous les élèves, la création de l'Université Basque, le premier Accord Educatif.

## SAVT-RETRAITÉS

### SOGGIORNO MARINO PESARO (MARCHE) MARE ADRIATICO 8-15 SETTEMBRE 2006

Non prendete impegni ( e se già li avete presi li dovete annullare!) per la settimana che va dall'8 al 15 settembre p.v. perché si va... TUTTI AL MARE, a PESARO, per un periodo di vacanza sulla riviera adriatica, in un angolo d'Italia tutto da scoprire fra antiche tradizioni, natura, piccoli tesori d'arte, di storia e ... ottima cucina. Per ulteriori informazioni e prenotazione vedere programma soggiorno a pagina 4.

## UNA MANOVRA BIS DI FERRO

CLAUDIO ALBERTINELLI

E' con preoccupazione che il S.A.V.T. ha appreso dalle dichiarazioni rilasciate nei giorni scorsi dal Presidente della Regione On. Luciano Caveri che l'Amministrazione Regionale potrebbe decidere di rinviare o addirittura annullare la redazione del PREFIN, in quanto non si hanno ancora dati e cifre a riguardo della manovra bis in fase di studio da parte del Governo Prodi ed in particolare dal Ministro dell'Economia Padoa Schioppa, che però pare vada ancora a ridurre i trasferimenti

Segue a pagina 3

## SAVT-MÉTALLOS

### Crisi alla Rossignol

RICCARDO BORBEY

I responsabili del gruppo Rossignol e i rappresentanti sindacali e le RSU aziendali si sono incontrati lunedì 19 giugno per discutere ed analizzare la grave crisi che sta attraversando lo stabilimento di Verrayes.

I rappresentanti sindacali hanno ribadito la necessità di mantenere l'attività produttiva all'interno dello stabilimento e la conferma dei lavoratori a tempo indeterminato oggi operanti in azienda. I responsabili aziendali si sono dichiarati disponibili a verificare l'accoglimento delle richieste con il vertice del Gruppo e ad incontrare il Governo Regionale per verificare possibili aiuti pubblici per il rilancio dell'azienda. I rappresentanti sindacali hanno

sospeso lo sciopero in atto ma mantenuto lo stato di agitazione dei dipendenti ed il blocco totale degli straordinari.

L'atteggiamento della Rossignol, dopo l'incontro con l'Assessore regionale all'Industria appare molto ambiguo.

Nessun piano di risanamento, nè di rilancio industriale è stato presentato al Governo Regionale.

Con questo atteggiamento l'Azienda preclude e limita qualsiasi tipo di impegno della Regione per salvaguardare l'occupazione di lavoro dei lavoratori attualmente in forza nello stabilimento e la possibilità di rilanciare l'attività produttiva dell'azienda.

Un atteggiamento che giudichiamo molto arrogante e superficiale che rischia di compromettere

i già delicati rapporti ed equilibri sindacato-azienda.

La globalizzazione della produzione, ancora una volta, l'esclusivo interesse economico del gruppo, compromette l'attività di un'industria moderna ed efficiente, come la Rossignol, dotata di alte competenze professionali e si prefigura il pericolo di una chiusura forzata per delocalizzare la produzione.

Il Sindacato e l'intera comunità valdostana non possono assistere passivamente a questo continuo stillicidio del nostro tessuto economico industriale e occupazionale. Dobbiamo urgentemente concordare e concertare con il Governo Regionale e con Confindustria Valle d'Aosta un nuovo piano di rilancio industriale per la Valle d'Aosta



# Dal 1° luglio 2006 al 30 giugno 2007 Nuovi redditi per l'assegno familiare

A CURA DI FELICE ROUX

L'Inps ha aggiornato i limiti di reddito per l'assegno al nucleo familiare. I nuovi importi valgono per il periodo compreso tra il 1° luglio 2006 e il 30 giugno 2007.

L'aumento deriva dalla rivalutazione annuale sulla base della variazione dell'indice dei prezzi al consumo rapportata tra il 2004 e il 2005 che è pari all'1,7%. Si rammenta che i limiti di redditi familiari annuali si riferiscono al reddito del 2005.

Nelle tabelle allegate sono stati indicati i nuovi redditi familiari annui per avere diritto all'assegno familiare a seconda dei componenti il nucleo della famiglia.

Le tabelle delle altre tipologie di famiglia riguardanti i nuclei familiari in cui sono presenti componenti invalidi o aventi altre caratteristiche concernenti il richiedente (celibe, nubile, separato/a, divorziato/a, vedovo/a) sono a disposizione degli interessati presso le sedi del sindacato e del patronato SAVT.

TABELLA 1 - FAMIGLIA CON ENTRAMBI I GENITORI E ALMENO UN FIGLIO MINORE

Reddito familiare annuo (euro)	Importo dell'assegno per numero dei componenti il nucleo familiare						
	1	2	3	4	5	6	7
fino a 12.437,35	-	-	130,66	250,48	358,94	492,18	619,75
12.437,36 - 15.389,99	-	-	114,65	220,53	339,83	481,34	600,64
15.390,00 - 18.342,15	-	-	92,45	190,57	312,97	473,07	584,11
18.342,16 - 21.295,16	-	-	65,59	158,04	283,02	453,97	565,00
21.295,17 - 24.246,48	-	-	43,90	111,55	241,70	407,48	507,68
24.246,49 - 27.198,63	-	-	25,82	81,60	217,43	390,96	488,57
27.198,64 - 30.151,94	-	-	15,49	57,35	176,65	364,10	466,88
30.151,95 - 33.102,98	-	-	15,49	38,73	135,83	339,31	439,50
33.102,99 - 36.055,14	-	-	12,91	23,82	102,77	317,62	426,08
36.055,15 - 39.006,72	-	-	12,91	25,82	91,94	225,18	398,70
39.006,73 - 41.960,63	-	-	12,91	23,24	91,93	154,42	292,83
41.960,64 - 44.912,77	-	-	-	23,24	78,50	154,42	218,98
44.912,78 - 47.865,52	-	-	-	23,24	78,50	132,21	218,98
47.865,53 - 50.817,67	-	-	-	-	78,50	132,21	189,02
50.817,68 - 53.771,00	-	-	-	-	-	132,21	189,02
53.771,01 - 56.724,32	-	-	-	-	-	-	189,02

TABELLA 2 - FAMIGLIA CON UN SOLO GENITORE E ALMENO UN FIGLIO MINORE

Reddito familiare annuo (euro)	Importo dell'assegno per numero dei componenti il nucleo familiare						
	1	2	3	4	5	6	7
fino a 14.405,35	-	99,68	184,89	412,15	554,16	724,59	891,92
14.405,36 - 17.358,11	-	79,53	164,75	372,37	531,43	715,81	869,20
17.358,12 - 20.309,10	-	54,22	136,34	332,60	491,67	701,86	843,89
20.309,11 - 23.261,83	-	23,24	102,26	289,73	454,48	676,04	821,17
23.261,84 - 26.215,18	-	20,66	73,85	230,34	403,35	616,65	744,21
26.215,19 - 29.167,34	-	20,66	48,55	190,57	369,27	593,93	721,49
29.167,35 - 32.119,48	-	-	34,09	159,07	315,56	559,84	693,09
32.119,49 - 35.071,66	-	-	34,09	136,34	261,33	528,34	659,00
35.071,67 - 38.023,24	-	-	38,41	119,30	221,56	499,93	639,37
38.023,25 - 40.977,14	-	-	28,41	119,30	204,52	378,05	605,29
40.977,15 - 43.929,87	-	-	28,41	102,26	204,52	284,05	465,84
43.929,88 - 46.880,88	-	-	-	102,26	176,11	234,05	369,27
46.880,89 - 49.834,21	-	-	-	102,26	176,11	244,28	369,27
49.834,22 - 52.786,94	-	-	-	-	176,11	244,28	318,14
52.786,95 - 55.740,25	-	-	-	-	-	244,28	318,14
55.740,26 - 58.692,41	-	-	-	-	-	-	318,14

TABELLA 3 - FAMIGLIA COMPOSTA SOLO DA DUE CONIUGI

Reddito familiare annuo (euro)	Importo assegno nucleo familiare	
	1	2
fino a 11.813,55	-	46,48
11.813,56 - 14.766,30	-	36,15
14.766,31 - 17.719,04	-	25,82
17.719,05 - 20.670,63	-	10,33
oltre 20.670,64	-	-



## A.V.C.U. ASSOCIATION VALDÔTAINE DES CONSOMMATEURS ET USAGERS

A CURA DI ROSINA ROSSET

### 13 MAGGIO 2006: CONVEGNO

#### SULLE FONTI RINNOVABILI DI ENERGIA

Un pubblico folto ed interessato ha seguito il convegno, organizzato dall'AVCU, sui sistemi di energia rinnovabili nella saletta del Palazzo Regionale.

Esaurienti le esposizioni dei relatori, ing. Frassy, ing. Savoye e sig. Salmin, che hanno stimolato un dibattito molto interessante e vivace.

L'iniziativa dell'AVCU si inserisce all'interno di una serie di novità introdotte dalla legge regionale n.3/06 sul risparmio energetico, che introduce il principio per cui i contributi regionali saranno commisurati al risparmio energetico ottenuto, dunque è sempre più necessario che l'installatore fornisca un impianto efficiente e commisurato con le esigenze del consumatore. Purtroppo troppo spesso abbiamo constatato disservizi legati all'installazione di impianti per la produzione di energia rinnovabile, la progettazione non è adeguata oppure gli installatori non garantiscono un servizio di manutenzione ed assistenza serio. Per offrire una maggiore garanzia al consumatore, l'AVCU ha istituito un albo in cui si potranno iscrivere le imprese del settore che avranno sottoscritto una convenzione con l'Associazione stessa. Il consumatore potrà quindi rivolgersi alle nostre sedi per ottenere una prima informazione sulle problematiche inerenti le fonti di energia rinnovabili ed infine una guida per una maggiore sicurezza in un settore ancora innovativo e, a volte, a rischio.

#### COSTI DI RICARICA DA ABOLIRE

Il primato è di quelli di cui non c'è proprio da essere fieri: in pratica siamo l'unico paese europeo che prevede un costo per il cliente quando viene effettuata la ricarica del cellulare.

Tranne che in pochissime eccezioni di profili tariffari, infatti, una parte della spesa di ricarica viene trattenuta dall'operatore.

Un esempio: per ricaricare il telefonino di 30 euro, ben 5 euro rimangono nelle tasche del gestore. Un po' come se faceste 30 euro di benzina e il distributore ve ne mettesse nel serbatoio solo per 25 euro. La spesa ovviamente è un'invenzione degli operatori per spillare i soldi ai clienti. Ma non è finita qui: la situazione si configura come un vero e proprio cartello anticoncorrenziale. Infatti fino a un certo livello di ricarica (60 euro) il costo per il cliente è sostanzialmente uguale per tutti i gestori. La situazione è aggravata dal fatto che in Italia, dove i cellulari sono più diffusi che in altri paesi, quelli ricaricabili oltrepassano l'80% del mercato, mentre all'estero sono più diffusi gli abbonamenti.

La prevalenza delle ricariche dovrebbe quindi rendere questo mercato più concorrenziale e quindi meno costoso per i clienti.

Nella realtà, invece, accade esattamente il contrario.

Sappiamo che delle associazioni di consumatori, iscritte al CNCU, hanno denunciato questa situazione all'Antitrust e all'Autorità garante delle comunicazioni, chiedendo di abolire questo costo ingiustificato.

#### BOND ARGENTINA: LA TELENOVELA CONTINUA

Nell'attesa che il cielo sull'Argentina si schiarisca e che finalmente il Governo di tale paese adotti delle misure tali da risarcire i risparmiatori ingannati dall'emissione dei "Tango bond", purtroppo non abbiamo delle novità da offrire ai nostri associati: possiamo solo consigliare di avere ancora molta pazienza. Rimane comunque valida la possibilità di ricorrere contro la banca che ha venduto i bond, ove ne esistano i requisiti. Un requisito importante, da verificare, è la firma del risparmiatore sul modulo in cui dichiarava di accettare un rischio in linea con quello assunto acquistando i bond a Buenos Aires. Chi avesse dei dubbi, può sempre rivolgersi ai nostri uffici di Piazza Manzetti, 2-Aosta o ai nostri uffici di Châtillon, Verrès e Pont St.Martin.

## SAVT CAAF: dichiarazioni dei redditi 2006: Rivolgetevi con fiducia presso le nostre sedi SAVT fino al 20 luglio 2006 per la compilazione del Modello Unico 2006 negli orari indicati:

**AOSTA**  
piazza Manzetti 2  
dal lunedì al venerdì  
8.30-11.30 14-17.30

**PONT-SAINT-MARTIN**  
Via della Repubblica 2  
tutti i lunedì 14-18  
tutti i martedì, mercoledì  
e venerdì 8.30-12 14-18  
tutti i giovedì 14-18

**VERRES**  
Via Duca d'Aosta 29  
tutti i martedì, mercoledì  
e venerdì 8.30-12 14-18  
tutti i lunedì  
8.30-12 14.30-18.30

tutti i giovedì  
10-12 14.30-18.30

tutti i lunedì e giovedì 8.30 -12

**CHÂTILLON**  
Via E. Chanoux 39  
fino al 20 luglio 2006

**HÔNE**  
Trattoria Bordet  
fino al 20 luglio 2006  
tutti i giovedì 8.30-9.30



**SAVT-FORESTALI**

**RINNOVO DEL CONTRATTO DI LAVORO  
RICONOSCERE LE NUOVE PROFESSIONALITA'**

FABRIZIO PASQUALOTTO

I mille lavoratori alle dipendenze dell'Amministrazione Regionale, e precisamente dell'Assessorato all'Agricoltura e risorse Naturali, da diversi mesi aspettano una risposta a seguito della piattaforma presentata per il rinnovo del Contratto Integrativo Regionale scaduto il 31.12.05, inviata unitariamente dalle rappresentanze sindacali competenti all'Assessore all'Agricoltura lo scorso 7 febbraio.

In data 8 giugno 2006 il Direttivo Savt/Forestali si è riunito per analizzare la situazione ed ha espresso la necessità di giungere in tempi brevi ad un accordo che consenta l'avvio della contrattazione, sensibilizzando la parte datoriale anche attraverso i mezzi di informazione, a sostegno del riconoscimento e della valorizzazione della crescita delle capacità professionali presenti nel settore agricolo-forestale.

Quello del rinnovo del contratto integrativo è un momento prettamente sindacale di partecipata e sentita importanza che il Savt/Forestali sta preparando con responsabilità ed



impegno, perché si tratta dell'occasione per rivendicare la corrispondenza esistenti tra le professionalità e il loro riconoscimento nell'attività lavorativa.

La contrattazione nazionale che pure svolge una necessaria funzione di garanzia e tutela di tutti i lavoratori del settore, risulta inevitabilmente influenzata da indirizzi politico-sindacali ed economici nazionali, non sempre coincidenti con l'attività e le funzioni svolte dai nostri iscritti

che sono il motore dello sviluppo agricolo e idraulico-forestale in Valle d'Aosta. Dal primo aprile, a causa del ritardo del rinnovo del C.C.N.L. per gli addetti idraulico-forestali scaduto il 31.12.05, per il quale è già in vigore la nuova intesa cui fa riferimento l'integrazione contrattuale regionale, è scattata in busta paga una indennità di vacanza contrattuale che sarà operante fino alla entrata in vigore dell'accordo di rinnovo del suddetto contratto.

**SAVT-ÉCOLE**

ALESSIA DÉMÉ

**APPROVATO IL NUOVO STATUTO DI ATENEO  
DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA.**

Il SAVT/écoles ed il Segretario generale Guido Corniolo hanno incontrato, insieme alle altre OO.SS. Scolastiche, il Presidente del Consiglio Universitario della Valle d'Aosta, Luciano Caveri, il Rettore Magnifico dell'Università della Valle d'Aosta il professor Passerin d'Entrèves, lunedì 19 giugno 2006 presso la sede dell'Università valdostana per esaminare lo Statuto di Ateneo, che è stato successivamente approvato dal Consiglio dell'Università.

Dopo ampia illustrazione da parte del Presidente Caveri della nuova normativa che regola la vita dell'Ateneo valdostano e le puntualizzazioni didattiche del professor Passerin d'Entrèves, si è preso atto della volontà degli attuali organi di gestione dell'Università di voler far partecipare all'attività del Consiglio dell'Università, che è il massimo organo gestionale e deliberante dell'Ateneo valdostano, il Diret-

tore amministrativo, un rappresentante del personale docente di ruolo, un rappresentante degli studenti eletto tra i componenti del Consiglio degli studenti.

Si evidenzia con soddisfazione che il Rettore assumerà la Vice-Presidenza del Consiglio dell'Università e che il Presidente della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, che presiede il Consiglio, potrà delegare, con proprio decreto, specifiche competenze ed attribuzioni al Rettore.

È un importante segno della volontà del Governo Regionale di delegare le funzioni di guida e di indirizzo alla componente docente dell'ateneo valdostano.

Come sindacato, esprimiamo la necessità di aprire un ampio dibattito, coinvolgente tutta la comunità valdostana, sui futuri indirizzi di studio e sulle ricadute ed il radicamento dell'Università nel tessuto sociale, economico e culturale della Valle d'Aosta.



**TERMINE PRESENTAZIONE DOMANDA  
GRADUATORIE DI ISTITUTO: 5 luglio 2006.**

Il 5 luglio prossimo scade il termine per presentare la domanda di inclusione nelle graduatorie di Istituto (terzo anno di vigenza) in coda alla seconda e terza fascia da parte dei nuovi aspiranti a supplenze in possesso dei titoli di accesso (compilazione modello D). Per i docenti già inclusi in graduatoria è, invece,

possibile sostituire fino ad un massimo di tre sedi scolastiche (compilazione modello B), integrare il numero delle scuole, cambiare provincia con conseguente nuova indicazione delle sedi prescelte (modello C). La domanda va inoltrata o consegnata alla scuola che gestisce la consegna.

**SAVT-SANTÉ**

**Riflessioni sul piano della salute  
ed il benessere sociale**

PIERRE JOSEPH ALLIOD

Nel Consiglio Regionale del 7 e 8 giugno ultimo scorso, è stato approvato nella sua globalità il "Piano Regionale per la salute ed il benessere sociale".

A tale proposito ritengo opportuno esplicitare alcune considerazioni:

1. Il Piano evidenzia la necessità di sviluppare delle soluzioni di gestione per il governo dei servizi alle persone, al fine di affrontare unitariamente le componenti sanitarie, socio-sanitarie e sociali;

2. La persona è dunque al centro dell'attenzione come soggetto di diritti e di bisogni, quindi dovreb-

be essere in assoluto protagonista dell'organizzazione dei servizi;

3. Il Piano presentato (che prevede n. 30 obiettivi) è più generale dei precedenti, questo comporta una maggiore flessibilità degli obiettivi e il possibile cambiamento degli stessi in corso di esecuzione, a condizione che ci sia un monitoraggio a breve e medio termine e che lo stesso monitoraggio sia frutto di informazione e concertazione per individuare i nuovi obiettivi e le eventuali correzioni;

4. Alcuni obiettivi, si spiega nel Piano programmatico, sono utili per orientare le scelte e per valutare l'efficacia delle azioni, altri obietti-

vi sono invece riferiti all'ambito del benessere sociale;

5. In riferimento alla disamina dei vari obiettivi ritengo, infine, di notevole importanza l'aspetto attribuito all'ampliamento delle attività di distrettualizzazione mediante lo sviluppo dell'integrazione tra ospedale e territorio e mediante l'avvio delle azioni finalizzate alla stesura dei "piani di zona".

Concludendo, il concetto di flessibilità degli obiettivi, prima citato, a mio giudizio assume un significato di progettualità e sarà compito dei diversi attori dello scenario affinché tale progettualità sia realizzata.

**SEGUE DA PAGINA 1**

**Una manovra bis di ferro**

Stato-Regione e ad inasprire i toni di un già rigido Patto di Stabilità.

Qualora la manovra bis dovesse realmente andare nel senso di un ulteriore contenimento della spesa, il S.A.V.T. auspica che si apra immediatamente una fase di concertazione tra Governo Regionale e Parti Sociali al fine di potere condividere un piano organico di riorganizzazione del tessuto economico-sociale della Valle d'Aosta, che non si limiti a fronteggiare l'emergenza del momento ma che possa gettare le basi per lo sviluppo e il rilancio economico della nostra Regione.

Sarebbe sbagliato prendere di mira solo ed esclusivamente il Pubblico Impiego, come si ipotizza a livello nazionale, addirittura con il blocco dei rinnovi contrattuali,

andando a colpire un settore che ha sicuramente bisogno di una sua revisione e riorganizzazione, in particolare modo sotto l'aspetto legislativo, ma che negli ultimi anni è finito troppo spesso ingiustamente sotto accusa.

Anche in questo caso il S.A.V.T. è pronto e disponibile fin da subito ad aprire il dialogo per collaborare a creare una pubblica amministrazione più efficace, in grado di rispondere in miglior modo alle esigenze dei cittadini.

Nell'ottica di una razionalizzazione delle risorse pubbliche sarebbe opportuno che il Governo Regionale approvi una norma che vada a prorogare la durata delle graduatorie in essere dei concorsi pubblici fino al termine del blocco delle assunzioni imposto dal Patto di Stabilità.

Claudio Albertinelli

Le Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs est l'organisation des travailleurs valdôtains.

Les objectifs du SAVT sont:

- la défense et la promotion des intérêts culturels, moraux, économiques et professionnels des travailleurs de la Vallée d'Aoste et l'amélioration de leurs conditions de vie et de travail;
- la rénovation et la transformation radicale des structures politiques et économiques actuelles en vue de la réalisation du fédéralisme intégral.

Afin d'atteindre ses objectifs, le SAVT par la recherche, l'action et la lutte s'emploie à réaliser:

- la protection sociale des travailleurs, leur préparation culturelle et professionnelle, la protection de la santé, la mise au point d'un système de services sociaux adéquat et efficient;
- la défense du pouvoir d'achat des salariés, l'emploi à plein temps des travailleurs et des jeunes de la Vallée d'Aoste dans tous les secteurs économiques;
- la parité entre les droits des hommes et des femmes;
- la prise en charge, de la part des travailleurs, de la gestion des entreprises où ils travaillent et de la vie publique en Vallée d'Aoste;
- l'instauration de rapports avec les organisations syndicales italiennes et européennes et tout particulièrement avec les organisations syndicales qui sont l'expression des communautés ethniques minoritaires, en vue d'échanges d'expériences de lutte commune.



**Le Réveil Social**  
mensuel, organe de presse  
du SAVT

**Rédaction**

SAVT - 2, place Manzetti  
téléphones: 0165.23.83.84  
0165.23.83.94 - 0165.23.53.83  
Enr. Tribunal d'Aoste n° 15  
du 9 décembre 1982

**Imprimerie**

«Arti Grafiche E. Duc»  
16 localité Grand-Chemin  
11020 SAINT-CHRISTOPHE  
téléphone: 0165.23.68.88  
fax: 0165.36.00.14

**Directeur responsable**  
Giorgio Rollandin

**Coordination Syndicale**  
Guido Corniolo

**Comité de rédaction**

Claudio Albertinelli - Guido Corniolo  
Alessia Déme - Fortunato Mafrica  
Claudio Nicco - Felice Roux



## SAVT-RETRAITÉS

## DALL'8 AL 15 SETTEMBRE 2006 SOGGIORNO MARINO A PESARO (MARCHE) SUL MARE ADRIATICO

Il primo soggiorno marino del SAVT, richiesto dai nostri soci e più volte annunciato sul nostro mensile, nel corso dell'anno corrente, organizzato, come sempre, dai "retraités", per gli iscritti, amici e simpatizzanti si è, finalmente, concretizzato!

Andremo, dall'8 al 15 settembre, a Pesaro nelle Marche, sulla splendida riviera adriatica.

La decisione è stata attentamente studiata e ponderata: si sono esaminate varie opzioni e si è scelto (decisione del Consiglio Direttivo di giovedì 15 giugno u.s.) quella più economica e più rispondente alle nostre necessità.

A Pesaro alloggeremo all' Hôtel Caravelle, che si trova in posizione privilegiata, direttamente sul lungo mare, a pochi passi dal centro storico ed è (cosa importante, riteniamo) gestito e diretto dai proprietari. L'Hotel dispone di una luminosa ed ampia "hall" climatizzata, in un ambiente raffinato ed elegante; due ascensori, sala congressi, baby club con servizio baby-sitter, animazione, feste ed intrattenimenti, garage e parcheggio privato.

Le 75 camere confortevoli e spaziose, sono dotate di servizi privati, TV via satellite, telefono diretto e balcone.

Una ricca colazione a buffet viene servita nella splendida terrazza del 1° piano.

Il pranzo e la cena nella sala ristorante climatizzata con appetitosi buffet di insalate, verdure fresche e dessert, che accompagnano i menu genuini e vari.

L'attrezzato american bar serve deliziosi cocktail sulle terrazze e ai bordi della piscina.

Una terrazza sul lungo mare per trascorrere in relax le ore più distensive, e per chi ama il movimento: biciclette e sala giochi con ping-pong e biliardino.

A pochi passi un'ampia spiaggia fine con cabine spogliatoio dell'albergo a disposizione. La piscina situata in posizione tranquilla e soleggiata ha anche una piccola vasca per i bambini e l'idromassaggio.

Pesaro, città turistica, sin dal 1850, adagiata tra il Colle San Bartolo e l'Ardizio, con le sue piazze, corti, musei, antiche mure romane, architetture rinascimentali, splendide ville ha sempre conservato un alto livello di riservatezza e di qualità per i suoi ospiti.

La città offre cinema, concerti, il famoso Festival Rossiniano e...pesce azzurro, oli e tartufi.

A Pesaro, dal 10 al 12/09, si svolge la fiera di San Nicola, con stand di vario genere che si snodano sul lungo mare e nelle vie interne.

E' una manifestazione molto seguita e molte persone arrivano a Pesaro in quel periodo, solo per questa fiera.

PROGRAMMA DEL VIAGGIO E DEL SOGGIORNO:

Venerdì 8 settembre 2006: Courmayeur-Pesaro

Ritrovo dei partecipanti, come da orario più avanti riportato e sistemazione sul pullman riservato: Partenza alla volta delle Marche con destinazione Pesaro.

Lungo il tragitto è prevista una sosta per rendere più piacevole il viaggio. Arrivo a Pesaro e sistemazione presso l'Hotel Le Caravelle nelle camere riservate.

Pranzo e cena (bevande incluse) in hôtel. Pernottamento.

Da sabato 9 a giovedì 15 settembre 2006. Pesaro:

Giornate libere per il relax o attività balneari.

Trattamento durante tutto il soggiorno di pensione completa, bevande incluse ai pasti (1/4 di vino e 1/2 d'acqua minerale).

Venerdì 15 settembre 2006: Pesaro/Aosta:

Prima colazione e pranzo in hotel. Nel primo pomeriggio, sistemazione su pullman riservato e partenza per il rientro in Valle d'Aosta.

Lungo il tragitto è prevista una sosta per rendere più piacevole il viaggio. L'arrivo ad Aosta è previsto in serata.

### INFORMAZIONI GENERALI:

La quota individuale di partecipazione (minimo 35 persone) da versare all'atto della prenotazione è la seguente:

Camera doppia:

Iscritti: euro 400,00

Non iscritti: euro 460,00 -

Camera singola:

Iscritti euro 460,00

Non iscritti euro 530,00 -

Camera tripla: tre adulti

Iscritti euro 395,00

Non iscritti euro 455,00

Camera tripla: due adulti e 1 bambino fino a 12 anni

Iscritti euro 400,00

Non iscritti euro 460,00

Quota bambino: euro 295,00

E' appena il caso di sottolineare la possibilità di portare con sé pargoli e bambini per i quali, fino a due anni, il soggiorno, in camera tripla con due adulti, è completamente gratuito, mentre da due a dodici anni non compiuti, il soggiorno, sempre in camera tripla, con due adulti, è, di 295,00 euro; è inoltre disponibile un baby-club con servizio baby-sitter.

LE ISCRIZIONI CON VERSAMENTO INTEGRALE DELLE QUOTE DI CUI SOPRA DEVONO ESSERE EFFETTUATE ENTRO LE ORE 12,00 DEL GIORNO 10 AGOSTO 2006.

### LA QUOTA COMPRENDE:

- Trasporto in pullman Gran Turismo;

- Sistemazione in camera (singola o doppia o tripla) con servizi privati;

- Trattamento di pensione completa dal pranzo del primo e dell'ultimo giorno

- Bevande ai pasti (1/2 minerale + 1/4 di vino)

- Una festa danzante

- Servizio spiaggia (1 ombrellone a camera e 1 sdraio a persona)

- Assicurazione medico - bagaglio.

### LA QUOTA NON COMPRENDE:

- Mance e facchinaggi;

- Assicurazione annullamento viaggio;

- Tutto quanto non menzionato alla voce "la quota comprende"

ACCOMPAGNATORE PER TUTTO IL VIAGGIO E IL SOGGIORNO SIG. RINALDO ZUBLENA (CELL. 368-3332579)

### ORARI PULLMAN

Courmayeur: ore 4,30, fermata pullman di linea

Morgex: ore 4,45: Fermata pullman di linea

Aosta: ore 5,00: sede del SAVT

Châtillon: ore 5,20: fermata pullman di linea

Verrès: ore 5,35: fermata pullman di linea

Pont-Saint-Martin: ore 5,50: palazzetto dello Sport

Eventuali fermate intermedie devono essere comunicate al momento della prenotazione.

Sono possibili eventuali ritardi per cause imprevedute:

in tal caso contattare il numero: 368-3332579

### CONDIZIONI GENERALI:

il SAVT/RETRAITÉS, in qualità di organizzatore, si appoggia ad una Agenzia Turistica. Instaura, pertanto, a nome dei partecipanti, un contratto di viaggio ed accetta le condizioni generali in materia legislativa che regolamentano il viaggio.

Si rammenta che, onde evitare inconvenienti dovuti ad eventuali controlli, è assolutamente necessario portare sempre con sé la carta d'identità non scaduta. (Validità = 5 anni dalla data di emissione.

**Giorgio e Rinaldo**

## Décès



Le Secrétariat du SAVT a le regret d'annoncer le décès de Monsieur Gilberto Thérivel, âgé de 83 ans, ancien membre du Comité Directeur Confédéral du SAVT et de la Cogne Sider. Nous présentons aux parents nos condoléances les plus sincères et émues.

## DAL 23 AL 27 MAGGIO SPLENDIDA CROCIERA SUL ROMANTICO RENO



I crocieristi con l'animatore principale e la deliziosa responsabile, ovvero la "Cruise Manager Team", della crociera.

A dire il vero, non eravamo in molti, martedì 23 maggio, ad imbarcarci sulla motonave "Viking Deutschland" per iniziare la crociera che da Dusseldorf ci avrebbe portati, sabato 27, a Basilea.

Sarà perché a noi valdostani non piace molto l'acqua e preferiamo la terraferma ed anche..il nettare degli Dei; sarà perché i paesaggi ed il clima della Germania del Nord non ci ispirano granchè; sarà, come ha detto qualcuno, anche, forse, giustamente, che la crociera era un po' cara...

Bisogna, comunque, tenere presente, a tal proposito, che una crociera ha un prezzo superiore ad un viaggio in pullman. Il primo impatto con la cabina della motonave, per qualcuno, è stato un po' chocante, in quanto, affacciandosi all'oblò, ha visto la corrente impetuosa del Reno scorrere ad un palmo dal suo naso...però, credo, subito si è ripreso con il cocktail di benvenuto offerto ai crocieristi dal "Commandant Herbert Herweck" e con la cena ottimamente servita da un simpatico giovincello di Pescara che è stato il nostro cameriere durante tutta la crociera.

Durante il viaggio sul Reno abbiamo potuto ammirare paesaggi stupendi, castelli, borghi antichi che si affacciano sul fiume. Abbiamo visitato la città di Colonia, con il suo Duomo, Coblenza, con degustazione, molto apprezzata, dei famosi vini della Mosella in una cantina tipica della regione, Heidelberg con il suo famoso castello, dove abbiamo potuto ammirare, tra l'altro, un'antica ed enorme botte che poteva contenere fino a 220.000 litri di vino! Abbiamo visitato, poi, Strasburgo, capitale dell'Alsazia, città universitaria sede del Consiglio e del Parlamento Europeo. Siamo stati anche ospiti del capitano, nella sua cabina di comando, ed abbiamo appreso le prime nozioni per guidare una motonave...

La nostra crociera è terminata a Basilea, città svizzera di 200.000 abitanti, sede di industrie farmaceutiche e di molte fiere commerciali che hanno luogo in città ogni anno, che abbiamo visitato, accompagnati da una guida locale, ma con un accento tipicamente toscano, frutto del suo lungo soggiorno (così ci ha detto) nella terra del Chianti.

L'ultima piacevole sorpresa di questa crociera è stato il pranzo a Berna nel "KORNHAUSKELLER", "grenier à grain bernois, construit de 1711 à 1718 en grès d'Ostermundigen, un des hauts lieux du haut baroque bernois. Les trois étages de l'immeuble étaient utilisés pour stocker des céréales, la grande halle au rez-de-chaussée servait les jours de marché et la cave abritait les tonneaux des vins de la dime et de domaines. « Venise repose sur l'eau, Berne sur du vin » disait un proverbe de l'époque ».

Vogliamo ancora dare, in sintesi, per rammentare ai crocieristi quello che hanno visto e per...invogliare altri nostri amici a seguirci in eventuali iniziative "crocieristiche", alcune notizie sulla nostra motonave e sulla vita a bordo. La "Viking DEUTSCHLAND" dispone di 90 cabine con una capienza complessiva di 180 passeggeri più il personale di bordo.

La vita di bordo comincia molto presto (per quelli che non amano molto dormire!) e precisamente, alle ore 6,00, con la colazione del "Mattiniero", poi, con la ginnastica mattutina e le escursioni nelle varie città che si affacciano sul fiume, quindi pranzo a bordo e, alle ore 16,15, dopo un salutare "pisolino", degustazione gratuita di tè e pasticcini, accompagnati in sottofondo dalle note dell'orchestra di bordo. Segue poi la cena e dopo cena per i più "resistenti" musica e danze a volontà.

Come evidenziato, tutto è predisposto in modo tale da offrire la possibilità di visitare città, monumenti, musei ecc., ma anche di godere quotidianamente mezza giornata di relax a bordo (le gite in pullman sono, evidentemente, più faticose!) per ricaricare le batterie e continuare la crociera in modo proficuo. Possiamo concludere, credo, col dire che questa volta, veramente, gli assenti hanno avuto torto...perché la crociera sul Reno è stata veramente splendida ed eccezionale.

Rifaremo un'altra crociera? "Ai posteri l'ardua sentenza" scriveva Manzoni, ai nostri lettori amici e simpatizzanti...l'ardua risposta, diciamo noi.

**Giorgio de la Comba Frèide**